

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Türkische Texte mit französischer Übersetzung - Cod. St. Märgen 1**

**[Straßburg?], [um 1720]**

Caput quintum

[urn:nbn:de:bsz:31-161021](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-161021)



rim, quotiescunque non amavi, quò magis non amo, as, avi, âsti, &c. *سومدوگي گي* *sewmedügi gibi*, prout non amat, &c. *سومينجه* *sewmeingē*, donec non amem, nisi amem, absque eo quod amem, &c. Gall. Sans aimer, sans qu'il aime, s'il n'aime, &c. ut *گتمينجه اولاز* *gitmeingē olmaz*, non potest fieri quin eam, eas, &c.

*سوممعه* *sewmemēge*, ad non amandum, & pro *Supino* non amatum, à non amare, & ut sequens *سومك اچون* *sewmemek iciün*, ad vel propter non amandum, per non amare.

- سومز* *sewmez*, non amans, qui non amet.
- سومين* *sewmejen*, non amans, qui non amat, non amabat.
- سومينجي* *sewmeigi*, non amans, non amator, &c.
- سوممش* *sewmemis*, non amans, qui non amavit.
- سومدك* *sewmedük*, non amatus, & quem non amavi, isti, &c.
- سوميسر* *sewmeiser*, non amaturus.
- سوميجك* *sewmejegek*, Idem, & non amabilis.
- سومملو* *sewmemelü*, Idem.
- سوميلدن بري* *sewmejelden beri*, à quo non amo, as, &c.
- سوميلنو* *sewmejelü*, à quo non amo, as, &c.

Eodem modo respectivè conjugatur Negativum Potentiale, seu Impossible *سوممك* *sewmemek*, non posse amare, *بگدمك* *bakamamak*, non posse aspicere, quæ per sepe in scriptura non differunt à simplici Negativo *سومك* & *بگمك*, quæ legi possunt *sewmemek*, *bakamamak*, & *sewmemek*, *bakamamak*: non raro tamen sic distinguuntur, ut posui; aut loco s. he ponunt *elif* sic *سوممك* *sewmemek*, *بگدمك* *bakamamak*, ita non Docti sapius scribunt *ي je*, ut *سوممك* *sewmemek*, quod tamen ut plurimum legunt *sewmemek*, non posse amare, sicut *اوليمك* *olymamak*, & *ولامك* *olamamak*, non posse esse, aut fieri, *بوليمدي* *bulymady*, & *بولامدي* *bulamady*, non potuit invenire.

Præter ergo Indicativi, est *سومم* *sewmem*, non possum amare, Imperf. *سوممزدم* *sewmezdim*, non poteram amare, Perf. *سوممددم* *sewmedüm*, non potui amare, *سوممشم* *sewmemişim*, non potui amare, Plurquamperf. *سوممشمش ايدم* *sewmemiş idüm*, non potueram amare. Et sic de aliis interposito *e*, vel *a* ante *m* Negativi, ut vides.

Jam verò ad Arabica transeamus.

## CAPUT QUINTUM

### De Conjugationibus Verborum Arabicorum.

**H**OC uno Capite complectar omnia, quæ ad omnes Conjugationes Verborum Arabicorum, formationemque temporum aut Modorum pertinent, ut deinceps liberius de Persicis idem faciam, & quod superest de Turcicis Verbis absolvam, ac tandem ad alias Orationis partes & Syntaxim pergendo, Grammaticâ completâ, Lexicon quoque tibi quamprimum possim tradere completum.

¶ Communis Conjugationum typus ab Arabibus traditur *فعل* *fe-âle*, & quod eum sequitur Verbum, nempe trilaterum nullam ex literis *و و ي* aut reduplicatam habens, dicitur *أفعال*, seu regulare, aut juxta illos *سالم* *sâlim* sanum, integrum, seu perfectum; quod autem ab eo typo discedit dicitur *أفعالون* Irregulare, seu Imperfectum. Quemadmodum autem rem grammaticam à Verbo exordiuntur, ita à tertia persona singulari masculina præteriti Conjugationem suam inchoant, tanquam à radice, qua cum sit trium literarum, prima dicitur *حرف الفاء* *harful fâi*, litera *ف* *fe*, secunda *حرف العين* *harful âjni*, litera *ع* *âjn*, tertia *حرف اللام* *harful lâm*, litera *ل* *lam* in omnibus Verbis trilateris; in quadrilateris autem, quorum typus est *فعلل* *fâ-lele*, quarta dicitur *حرف اللام الثاني* *ellâmüf-sâni*, secundum *ل* *lam*.

Tertia itaque persona præcedit in conjugatione secundam & secunda primam, quod non solum Hebræis, Chaldæis, Persisque est commune, sed etiam Hungaris, ut docet Albertus de Molnar in sua Grammatica Hungarica Hanoviae impressa, commodiusque forsitan conjugaretur Verbum Turcicum, immò & Polonicum. Cum enim in his omnibus Linguis tertia persona Verbi sit nuda omnique caractere destituta, reliquæ autem personæ



certis characteribus aucta, rationi magis consentaneum videtur, ut à faciliore ad difficilius, & à simplici ad compositum procedatur. Quod tamen in Lingua Turcica secutus sum methodum Nostratum, rationem tibi dedi. In Arabica verò liceat servare modum conjugandi, non solum Arabibus, sed & ipsis Turcicis Magistris Arabicæ docentibus usitatum, alteroq; bisce pariter usitato ac prolato utcumque nobis faciliore Paradigmate نصر *nasera*, leu, ut illi proferunt, *nasera*, q. *nasara*, adjuvit, Conjugationem exhibere.

Primò itaque exhibent suis discipulis sequentia, tanquam in themate, tempora, modosque verbi, cum nominibus à verbo derivatis hoc modo

فَصَرَ يَنْصُرُ نَصْرًا فَهَوَّأَصِرُ وَذَلِكَ مَنصُورٌ لَمَّ يَنْصُرُ لَمًّا يَنْصُرُ مَا يَنْصُرُ  
لَا يَنْصُرُ لَنْ يَنْصُرَ لَيَنْصُرَ أَنْصُرُ لَا تَنْصُرُ مَنْصُرٌ مَنصُرٌ  
فَصْرَةٌ نَصْرَةٌ نَصْرِي نَصَارٌ أَنْصَرُ مَا أَنْصَرُهُ وَأَنْصِرُهُ

Quæ sic recitant: *nasera*, *iansuru*, *nasien*, *schürve nâsyrün*, *wezâke mansürün*, *lem jensur*, *lemmâ iensur*, *mâ iansuru*, *lâ iensuru*, *len iensura*, *li iensur*, *lâ iensur*, *unsur*, *lâ tensur*, *manserün*, *minserün*, *nasreten*, *nyseten*, *nusajrün*, *nasrijün*, *nasjarün*, *anseru*, *mâ anserebu*, *wansyr bibi*. Quæ quid significant mox repetenda docent.

Postquam autem hæc memoriæ maudârint Discipuli, ad conjugationem inflexionemque singulorum promouentur hoc modo

### Præteritum quod الماضي *elmâzy* dicitur

Plur.	Dual.	Sing. Fæm.	Plur.	Dual.	Sing. Masc.	
نَصْرَنَ	نَصْرَتَا	نَصْرَتْ	نَصْرُوا	نَصْرَا	نَصَرَ	3
نَصْرَتَنَ	نَصْرَتَا	نَصْرَتْ	نَصْرْتُمْ	نَصْرْتَا	نَصْرْتِ	2
			نَصْرْنَا		نَصْرْتِ	1

### Quod sic leges & interpretaberis.

نصر *nasera*, adjuvit vir, نصرًا *naserâ*, adjuverunt duo viri, نصرُوا *naserû*, adjuverunt plures viri. نصرت *naseret*, adjuvit fæmina, نصرتَا *naseretâ*, adjuverunt duæ fæminæ, نصرن *naserne*, adjuverunt plures fæminæ.

نصرت *naserte*, adjuvisti vir, نصرتَا *nasertümâ*, adjuvisti duo viri, نصرتüm *nasertüm*, adjuvisti plures viri. نصرت *naserti*, adjuvisti tu fæmina, نصرتَا *nasertümâ*, adjuvisti vos duæ fæminæ, نصرتن *nasertünne*, adjuvisti vos plures fæminæ.

نصرت *nasertü*, adjuvi ego sive vir sive mulier, Duali caret, Plur. نصرتَا *nasernâ*, adjuvimus sive viri sive mulieres.

Huic autem Præterito Activo subjungunt statim Præteriti Passivi solas tertias personas نصِرَ *nusyra*, adjutus est, نصِرَا *nusyrâ*, adjuti sunt duo, نصِرُوا *nusyrû*, adjuti sunt plures, sive quod raro usurpetur Passivum nisi in tertiis personis, sive quia eadem est ratio aliarum additionum, ut in Activo, servatâ solummodo hæc positione vocalium in duabus primis radicalibus.

### Futurum & Præsens المضارع *elmuzäry* dictum

Plur.	Dual.	Sing. Fæm.	Plur.	Dual.	Sing. Masc.	
يَنْصُرْنَ	يَنْصُرَانِ	يَنْصُرُ	يَنْصُرُونَ	يَنْصُرَانِ	يَنْصُرُ	3
تَنْصُرْنَ	تَنْصُرَانِ	تَنْصُرِينَ	تَنْصُرُونَ	تَنْصُرَانِ	تَنْصُرُ	2
				تَنْصُرُ	أَنْصُرُ	1

Hoc est يَنْصُرُ *iansuru*, adjuvat vel adjuvabit ille, يَنْصُرَانِ *iansurâni*, adjuvant vel adjuvabunt illi duo, يَنْصُرُونَ *iansurüne*, adjuvant vel adjuvabunt illi plures. تَنْصُرُ *tansuru*, adjuvat vel adjuvabit illa, تَنْصُرَانِ *tansurâni*, adjuvant vel adjuvabunt illæ duæ, يَنْصُرْنَ *iansurne*, adjuvant vel adjuvabunt illæ plures.



تَنْصُرُ *tansuru*, adjuvas vel adjuvabis tu vir, تَنْصُرَانِي *tansurāni* adjuvatis vel adjuvabitis vos duo, تَنْصُرُونَ *tansurūne*, adjuvant vel adjuvabunt plures viri. تَنْصُرِينَ *tansurīne*, adjuvas vel adjuvabis tu fœmina, تَنْصُرَانِي *tansurāni*, adjuvatis vel adjuvabitis vos duæ, تَنْصُرْنَ *tansurne*, adjuvatis vel adjuvabitis vos plures fœminæ.

أَنْصُرُ *ansuru*, adjuvo ego sive vir sive fœmina, نَنْصُرُ *nansuru*, adjuvabimus nos duo aut plures, دُوًّا أَوْ كَثْرَةً.

Et huic pariter subjungunt immediatè formam Passivi per tertias tantùm personas يُنْصَرُ *junsuru*, adjuvatur vel adjuvabitur, يُنْصَرَانِي *junsurāni*, adjuvantur vel adjuvabuntur duo, يُنْصَرُونَ *junsurūne*, adjuvantur vel adjuvabuntur plures.

Juxta ordinem seu divisionem superiùs à nobis factam sequi deberet Imperativus, sed quia ab illis rejicitur post alia Tempora aut Modos, insistamus eorum methodo, nostra postea modo nostro explicaturi.

Infinitivus الْمَصْدَرُ *elmasaru* dictus.

نَصْرًا *nasru*, in Accusativo, adverbialiter aut gerundialiter, adjuvando, aut adjutorie, quasi reali & seriâ adjutione. Est enim نَصْرٌ *nasru* in Recto Nomen verbale actionis significans adjutio, unde declinatur & habet in Duali نَصْرَانِي *nasurāni*, in Pl. نَصْرَاتٌ *nasrātūn*, ut in Paradigmate ponunt, sed cùm significat victoria, vel etiam auxilium, habet in Plurali etiam أَنْصَارٌ *ansārūn*.

Participium Activum الْفَاعِلُ *elfāʿil* dictum, h.e. agens.

نَاصِرٌ *nāsyrūn*, adjuvans vir, adjutor, نَاصِرَانِي *nāsyrāni*, adjuvantes, adjutores duo, نَاصِرُونَ *nāsyrūne*, adjutores plures; addunt tamen Participio alia Pluralia fracta, نَاصِرَاتٌ *nāsyrātūn*, & نَاصِرَةٌ *nāsyratūn*, & نَاصِرَةٌ *nāsyratūn*. In fœminino autem نَاصِرَةٌ *nāsyratūn*, adjuvans fœm. vel adjutrix, نَاصِرَاتَانِي *nāsyratāni*, adjutrices duæ, نَاصِرَاتٌ *nāsyrātūn*, adjutrices plures, & plurale fractum نَاصِرَاتٌ *nāsyrātūn*.

Participium Passivum الْمَفْعُولُ *elmeʿūl* dictum

مَنْصُورٌ *mansūrūn*, adjutus, مَنْصُورَانِي *mansūrāni*, adjuti duo, مَنْصُورُونَ *mansūrūne*, & مَنْصُورَةٌ *mansūrātūn*, adjuti plures. Fœm. مَنْصُورَةٌ *mansūrātūn*, adjuta, مَنْصُورَاتَانِي *mansūrātāni*, adjutæ duæ, مَنْصُورَاتٌ *mansūrātūn*, & مَنْصُورَةٌ *mansūrātūn*, adjutæ plures.

His absolutis recurrunt ad variationem Futuri, qua fit ob prepositas certas particulas, quarum alie gerunt ultimam sublato *z* an. mo, & c. alie habent eandem ultimam, h. e. ponunt in terminatione Accusativi in *e*, vel *a*, ut ex eorum Paradigmate percipies. Ex dictis autem particulis duæ *lem*, non, & *lemmā*, nondum, mutant significationem Futuri in significationem Præteriti, ut sub forma Futuri significet actionem præteritam, unde hoc tempus vocant جَدَّ *ghadd*, & cum *lem* quidem جَدَّ مَطْلَقٌ *ghaddi mutlek*, simplex, absoluta negatio, cum *lemmā*, nondum, جَدَّ مُسْتَعْرِفٌ *ghaddi müstaghraq*, q. negatio submerita.

Præteritum sub futuri terminatione جَدَّ الْمَاضِي *ghaddi māzī* dictum.

لَمْ يَنْصُرُوا	لَمْ يَنْصُرَا	لَمْ يَنْصُرَا	لَمْ يَنْصُرُوا	لَمْ يَنْصُرَا	لَمْ يَنْصُرُوا
لَمْ يَنْصُرُوا	لَمْ يَنْصُرَا	لَمْ يَنْصُرَا	لَمْ يَنْصُرُوا	لَمْ يَنْصُرَا	لَمْ يَنْصُرُوا

Quod sic leges ac interpretaberis:

لَمْ يَنْصُرُوا *lem jansuru*, non adjuvit vir, لَمْ يَنْصُرَا *lem jansurā*, non juverunt duo, لَمْ يَنْصُرُوا *lem jansurū*, non juverunt plures. لَمْ يَنْصُرَا *lem tansurā*, non adjuvit fœmina, لَمْ يَنْصُرُوا *lem tansurā*, non juverunt duæ, لَمْ يَنْصُرْنَا *lem jansurne*, non juverunt plures fœminæ.



لم تنصرا *lem tensurā*, non juvistis *duo*, لم تنصروا *lem tensurū*, non juvistis *plures viri*. لم تنصرتي *lem tensurī*, non juvistis *fœmina*, لم تنصرتي *lem tensurā*, non juvistis *dux*, لم تنصرن *lem tensurne*, non juvistis *plures fœminæ*.

لم انصرتي *lem ensur*, non juvi *sive vir sive fœmina*, لم انصرتي *lem nensur*, non juvimus *duo, dux, vel plures sive mares, sive fœmina*.

Pro Passivo لم ينصرتي *lem junser*, non adiutus est, لم ينصرتي *lem junserā*, non adjuti estis *duo*, لم ينصرتي *lem junserū*, non adjuti estis *plures*.

Subdunt statim لم ينصرتي *lemmā jensur*, nondum juvit, eodem planè modo, quo præcedens.

Tunc exhibent conjugatum ما ينصرتي *mā jensuru*, non adjuvat, ما ينصرتي *mā jensurāni*, non adjuvatis, &c. regulariter, ut primum Præsens seu Futurum, & hoc tempus vocant نفي الحال *nefjül hāl*, q. negatio Præsentis temporis, quod statim in Paradigmatæ sequitur لا ينصرتي *lā jensuru*, non juvabo, pro Futuro regulariter, ut prius, & vocatur نفي الاستقبال *nefjül istykbāl*, q. negatio Futuri temporis.

Sequitur deinde in eorum Paradigmatæ Tempus, quod vocant تأكيد نفي الاستقبال *teekidü nefjil istykbāl*, q. Confirmatio negationis futuri temporis, seu Futurum firmiter Negativum, quod fit præpositâ particulâ لن *len*, nequaquam, nunquam, sic

لَنْ يَنْصُرَنَّ	لَنْ تَنْصُرَا	لَنْ تَنْصُرِي	لَنْ يَنْصُرُوا	لَنْ يَنْصُرَا	لَنْ يَنْصُرِي
لَنْ تَنْصُرَنَّ	لَنْ تَنْصُرَا	لَنْ تَنْصُرِي	لَنْ تَنْصُرُوا	لَنْ تَنْصُرَا	لَنْ تَنْصُرِي

Id est لن ينصرتي *len iensura*, nequaquam adjuvabit *vir*, لن ينصرتي *len jensurā*, nequaquam juvabunt *duo*, لن ينصرتي *len jensurū*, nequaquam adjuvabunt *plures viri*, لن تنصرتي *len tensura*, nequaquam juvabit *fœm.* لن تنصرتي *len tensurā*, nequaquam juvabunt *dux*, لن تنصرتي *len jensurne*, nequaquam juvabunt *plures fœminæ*.

لن تنصرتي *len tensura*, nequaquam juvabis *tu vir*, لن تنصرتي *len tensurā*, nequaquam juvabitis *vos duo*, لن تنصرتي *len tensurū*, nequaquam juvabitis *vos plures viri*. لن تنصرتي *len tensurī*, nequaquam juvabis *fœm.* لن تنصرتي *len tensurā*, minimè juvabitis *vos dux*, لن تنصرتي *len tensurne*, nequaquam juvabitis *plures fœminæ*.

لن انصرتي *len ansura*, non juvabo, لن انصرتي *len nensura*, non juvabimus.

Forma autem Passivi est لن ينصرتي *len junsera*, nequaquam juvabitur, لن ينصرتي *len junserā*, nequaquam juvabuntur *duo*, لن ينصرتي *len junserū*, nequaquam juvabuntur *plures*.

Tunc primum Imperativum exhibent, sed in sola tertia persona, unde illum vocant Imperativum seu imperium absentis امر الغائب *emrül ghäib*, quod nihil est aliud, quam futurum gēzmatum præfixo ل *li*. Sic لينصرتي *lijensur*, adjuvet *vir*, لينصرتي *lijensurā*, adjuvent *duo*, لينصرتي *lijensurū*, adjuvent *plures viri*. ليتنصرتي *litansur*, adjuvet *fœmina*, ليتنصرتي *litansurā*, adjuvent *dux*, ليتنصرتي *lijensurne*, adjuvent *plures fœminæ*, & in Passivo لينصرتي *lijunser*, adjuvetur *vir*, لينصرتي *lijunserā*, adjuventur *duo*, لينصرتي *lijunserū*, adjuventur *plures viri*. ليتنصرتي *litunser*, adjuvetur *fœmina*, ليتنصرتي *litunserā*, adjuventur *dux*, ليتنصرتي *lijunserne*, adjuventur *plures fœminæ*. Cui statim subjungunt Imperativum similem Negativum, seu potius Prohibitivum ipsis نهي الغائب *nehjül ghäib*, q. prohibitio absentis dictum: لا ينصرتي *lā jensur*, non adjuvet *vir*, لا ينصرتي *lā jensurā*, non adjuvent *duo*, لا ينصرتي *lā jensurū*, non adjuvent *plures viri*. لا تنصرتي *lā tensur*, non adjuvet *fœmina*, لا تنصرتي *lā tensurā*, non adjuvent *dux*, لا ينصرتي *lā jensurne*, non adjuvent *plures fœminæ*. Cum forma Passivi لا ينصرتي *lā junser*, non adjuvetur *vir*, لا ينصرتي *lā junserā*, non adjuventur *duo*, لا ينصرتي *lā junserū*, non adjuventur *plures viri*. لا تنصرتي *lā tunser*, non adjuvetur *fœmina*, لا تنصرتي *lā tunserā*, non adjuventur *dux*, لا تنصرتي *lā tunserū*, non adjuventur *plures fœminæ*.

Sequitur demum Imperativus secundæ personæ ipsis امر الحاضر *emrül häzyr* dictus, & propriè Imperativus dicendus

لنصرتي



أَنْصُرُ أَنْصُرَا أَنْصُرِي أَنْصُرُوا أَنْصُرَا أَنْصُرِي

Hoc est أَنْصُرُ *unfur*, adjuva tu vir, أَنْصُرَا *unfurā*, adjuvate vos duo, أَنْصُرُوا *unfurū*, adjuvate vos plures viri. أَنْصُرِي *unfurī*, adjuva tu femina, أَنْصُرَا *unfurā*, adjuvate vos duæ, أَنْصُرْنَا *unfurne*, adjuvate vos plures femina, & pro Passivo أَنْصُرْ لِي *litunfer*, adjuvare, أَنْصُرُوا لِي *litunferū*, adjuvamini duo, أَنْصُرُوا لِي *litunferū*, adjuvamini plures viri. أَنْصُرِي لِي *litunferī*, adjuvare femina, أَنْصُرُوا لِي *litunferā*, adjuvamini duæ, أَنْصُرْنَا لِي *litunferne*, adjuvamini plures femina.

Negativus Imperativus, seu Modus prohibitivus Præsentis أَنْصُرْ لِي *lā tansur*, non adjuva, ne adjuves, أَنْصُرُوا لِي *lā tansurū*, ne adjuvetis duo, أَنْصُرُوا لِي *lā tansurū*, ne adjuvetis plures viri, أَنْصُرِي لِي *lā tansurī*, ne adjuves tu femina, أَنْصُرُوا لِي *lā tansurā*, ne adjuvetis duæ, أَنْصُرْنَا لِي *lā tansurna*, ne adjuvetis plures femina; cum forma Passivi, ut in precedenti. Post quæ formas enumerant Nominum à Verbo derivatorum, à quibus in secunda parte egimus: nimirum Formam nominis temporis & loci, & actionis seu Infinitivi الْمَصْدَرُ الْمِيمِيُّ *et mastarūl mīmijū*, Turcis *mestari mīmī* dicti مَنْصُرٌ *manferūn*, tempus & locus adjuvandi, & auxiliatio. Dual. مَنْصُرَانِ *manferāni*, Plur. مَنْصُرَاتٌ *manferātūn*, & مَنْصُرٌ *menāsyru*. Nominis instrumenti اسم الآلة *ismūl-āletī* dicti, مَنْصُرٌ *minferūn*, instrumentum, quo quis adjuvet, Dual. مَنْصُرَانِ *minferāni*, Plur. مَنْصُرَاتٌ *minferātūn*, & مَنْصُرٌ *menāsyru*. Nominis vicis اسم الآلة *ismūl merretī* dicti: نَصْرَةٌ *nesretūn*, unica adjutio, Dual. نَصْرَتَانِ *nesretāni*, duæ adjutiones, Plur. نَصْرَاتٌ *nesrātūn*, plures adjutiones. Nominis speciei اسم النوع *ismūn-nev* dicti, نَصْرَةٌ *nysretūn*, una species adjutionis, Dual. نَصْرَتَانِ *nysretāni*, Pl. نَصْرَاتٌ *nysrātūn*. Nominis diminutivi اسم التصغير *ismūt-tasghyri* dicti, نَصِيرٌ *nusejriūn*, modica adjutio, Dual. نَصِيرَانِ *nusejriāni*, Plur. نَصِيرُونَ *nusejriūne*, cum suo Feminino, نَصِيرَةٌ *nusejretūn*, نَصِيرَتَانِ *nusejretāni*, نَصِيرَاتٌ *nusejriātūn*. Nominis relativi & possessivi الاسم المنسوب *elismūl mensūbū* dicti, نَصْرِيٌّ *nesrijūn*, ad adjutionem pertinens, نَصْرِيَّانِ *nesrijāni*, نَصْرِيَّانَةٌ *nesrijāne*, cum suo Feminino, نَصْرِيَّةٌ *nesrijetūn*, نَصْرِيَّتَانِ *nesrijetāni*, نَصْرِيَّتَاتٌ *nesrijetātūn*. Nominis actoris نَصَارٌ *nesārūn*, adjutor, نَصَارَانِ *nesārāni*, duo adjutores, نَصَارُونَ *nesārūne* & نَصَارَةٌ *nusārūn*, plures adjutores, cum suo regulari Feminino. Nominis Comparativi اسم التفضيل *ismūt-tafzyl* dicti, أَنْصُرٌ *anferū*, magis adjuvans, Dual. أَنْصُرَانِ *anferāni*, Plur. أَنْصُرُونَ *anferūne*, & أَنْصُرَةٌ *anāsyru*, & in Feminino نَصْرِيٌّ *nusri*, magis adjuvans femina, Dual. نَصْرِيَّانِ *nusriāni*, Pl. نَصْرِيٌّ *nusri*, &c.

Tandem Conjugationem suam concludunt duobus Modis, quos vocant أفعال التعجب *af'al at-ta'ajib* Admirativos, & sunt مَا أَنْصُرُهُ *mā anferehu*, & أَنْصُرْ بِي *anfer bihi*, quæ sic conjugant, مَا أَنْصُرُهُ *mā anferehu*, mirum quàm bene adjuverit eum, seu quàm bene, vel ò quàm bene adjuvat eum! مَا أَنْصُرُهُمَا *mā anferehūmā*, quàm bene adjuvit eos duos! مَا أَنْصُرُهُمَا *mā anferehūmā*, quàm bene adjuvit eos plures! مَا أَنْصُرُهُمَا *mā anferehūmā*, quàm bene adjuvit eam! مَا أَنْصُرُهُمَا *mā anferehūmā*, quàm bene adjuvit eas duas! مَا أَنْصُرُهُنَّ *mā anferehūnne*, quàm bene adjuvit eas plures! مَا أَنْصُرُكَ *mā anfereki*, quàm bene adjuvit te virum! مَا أَنْصُرُكُمْ *mā anferekūmā*, quàm bene adjuvit vos duos! مَا أَنْصُرُكُمْ *mā anferekūmā*, quàm bene adjuvit vos plures viros! مَا أَنْصُرُكِ *mā anfereki*, quàm bene adjuvit te feminam! مَا أَنْصُرِيهِ *anfer bihi*, quàm bene juvit illum! مَا أَنْصُرِيَهُمَا *anfer bihūmā*, quàm bene juvit duos, مَا أَنْصُرِيَهُمْ *anfer bihim*, &c. Quæ duo ultimi modi sunt particulares & usu non infrequentes, regulis autem communibus non comprehensi.

PATET autem Futurum tantummodo variari ob prefixas particulas, & sic non esse in Arabicis verbis nisi duo tempora Præteritum & Futurum, quod etiam præsentis servit. Quomodo autem nostra alia tempora reddi possint Arabicè, & superius jam aliquatenus explicatum est cap. 2. hujus quartæ partis, & ex paradigmatibus secundæ Conjugationis Turcicæ facile animadvertes.



Scias tamen tertiam präteriti in appreciationibus induere notionem Imperativi seu Optativi, ut *فرح الله غتك* *feregiallahü ghammeke*, detergat (proprie deterfit) Deus incerorem tuum. Hujusmodi autem appreciationes sunt ipsis Turcis doctioribus familiarissimæ, præsertim in literis, cum nominant principem virum aut in dignitate officiove constitutum aliquem, v. g. postquam nominarunt Principem ejusmodi Christianum, subdunt *ختمت عواقبه بالخير* *chutymet äwäkybuhu bil cheiri*, terminentur (proprie terminata est) extrema ejus felicitate, q. in bonum, vel *ختم الله عواقبه بالخير والرشاد* *chattmällahü äwäkybehu bil chajri wer-resäd*, terminet Deus extrema ejus felicitate & reductione ad viam rectam seu salutis, apprecantes scilicet ipsi conversionem ad Mahometanam religionem, quam solam rectam & salvificam esse ineptè, at constanter asseverant. Postquam suum Regem aut Imperatorem nominarunt, addunt, v. g. *خلدت خلافته الى يوم القيام* *chulidet chyläfetühu ilä iewmil-kyjäm*, Perenne reddatur ejus imperium ad diem usque resurrectionis; vel *انصاه وضاغف اقتداره* *e-äzzallähü te-älä ensärchu we zä-äfe yktidärehu*, illustres faciat Deus victorias ejus duplicetque aut multiplicet potentiam ejus, v. l. aliquid simile. Si Bassam nominaverint, dicent v. g. *علي باشا يستر الله ما يشا* *äli päšä iess. al-lähü mä jesä*, Ali Balsä, cui Deus concedat quicquid sibi optat. Si minoris conditionis Mahometanum, addunt *زيد قدره* *zide kadrühu*, augeatur ipsius honoris gradus, si paulò majoris, *زيد مجده* *zide megdühu*, augeatur ipsius gloria, si Iudicem *زيد فضله* *zide fazlühu*, augeatur ipsius doctrina & præstantia, si plures sint *زيدت فضائلهم* *zidet fazailühüm*, augeantur eorum scientiæ, &c. At post nomen Dei, æquivaleat Præsenti, & per illud vertitur, ut *الله جل وعلا* *allahü gelle we älä*, Deus, qui gloriosus & excelsus est (non fuit) & sic de aliis.

Hic autem nota imprimis, primam & ultimam radicalem perpetuè, ac sepe etiam secundam habere *fetham*, ut *نصر* *nasere*, adjuvit, *ضرب* *zerebe*, verberavit, *قد* *ka-äde*, sedit. Secunda tamen radicalis aliquando habet *kesram* ut *فرح* *feryha*, lætatus est, *علم* *älime*, scivit, rariùs autem *zammam* in significatione tantum intransitiva, ut *حسن* *hasüne*, bonus fuit. *قبح* *kebuhä*, turpis fuit. Quomodo autem formantur reliqua personæ, patet ex ipso Paradigmatè.

Major difficultas circa Futurum *المضارع* *el muzäryy* dictum. Formatur adscitis literis *اتين*, hoc est, *elif*, *te*, *je*, *nun* in principio, & *يونا* *jünä*, h. e. *je*, *waw*, *nun*, *elif* in fine, eodem ferè modo, quo apud Hebræos, servientibus. *ي* *elif* enim ex *اتين* format primam singularem, ut *ن* *nun* pluralem: *ت* *te* secundam ubique personam, & tertiam quoque fæmininam in Singulari & Duali: *ي* *je* tertiam masculinam, & fæmininam quoque in Plurali. In fine autem *ن* *nun* solum plurale fæmininum format, ut cum *و* *waw* masculinum; cum *ي* *elif* autem Duale, & cum *ي* *je* Singulare fæmininum secundæ personæ. Habeat autem litera *ها* *atün* perpetuè *fethum*, & prima radicalis *gezmmum*: at secunda radicalis in multis Verbis habet *zammum*, ut in dato Paradigmatè *ينصّر* *jensuru*, adjuvabit, in aliis *كسrum*, ut *يضرب* *jazribü* *jazrybu*, verberabit, in aliis *fethum*, ut *يشغل* *šeghale*, laboravit, operam dedit, *يشغل* *jašghelü*, operam dabit. Et horum quidem ultimorum tabulam diligenter collectam habebis appendicis loco in fine Grammaticæ, in qua, quæ non invenies, ea in Futuri secunda radicali *zammum* habere, pro comperto habebis.

Porrò ultima litera radicalis Futuri habet *zammum*, quod accedentibus literis *يونا* *cadit*, ut patet in Paradigmatè, pec. primi Futuri, quod, quia ferè sequitur inflexionem Nominum, dicitur *مرفوع* *mersü*, quali elevatum, seu positum in *رفع* *ref*, seu, ut Guadagn. in casu Raseo, & ut nos loquimur, in casu Recto, seu Nominativo. Talis autem terminatio variatur interdum Apocope, Antithesi, & Paragoge.

Apocope variatur Futurum, cum ei præponuntur particule *لم* *lem*, & *لما* *lemmä*, ut in Paradigmatè vidisti, atque eo casu Futurum illud ita *gezmatum* indicare notionem. Präteriti jam percepisti. *Gezmant* autem idem Futurum, sed immutatâ Futuri temporis significatione, alie particule ideo *جائمة* *giäzimetüm* dictæ, quæ sunt *ل* *li* imperativum, & *لا* *lä* prohibivum, ut vidisti in eorum Paradigmatè. Sic dicunt *لم يضرب* *lem jazryb*, non verberavit, *لما يدخل* *lemmä jadchul*, nondum ingressus est, *لا تذهب* *lä tezheb*, ne abeas, *ليكشف* *lijekšif*, detergat. Item *ان* *in* si, *ما* *mä*, id quod, quidquid *من* *men*,







*fuṣṣānī*, adjuvabunt omnino plures *fæmina*. *تَنْصُرْنَ* *tansurenne*, adjuvabis omnino *vir*, *تَنْصُرَانْ* *tansurānī*, adjuvabitis omnino duo, *تَنْصُرُونْ* *tansurunne*, adjuvabitis omnino plures *viri*, *تَنْصُرِنْ* *tansurinne*, adjuvabis omnino *mulier*, *تَنْصُرَانْ* *tansurānī*, adjuvabitis omnino duæ, *تَنْصُرَانْ* *tansurānī*, adjuvabitis omnino plures *fæmina*. *تَنْصُرْنَ* *tansurenne*, abjuvabo omnino, Pl. *نَنْصُرْنَ* *nansurenne*, adjuvabimus omnino.

Aut cum *ن* *gezmatō* sed in singulari solum ac Plurali masculino & communi, hoc modo.

*يَنْصُرْ* *iensuran*, adjuvabit omnino *vir*, *يَنْصُرُونْ* *iensurun*, adjuvabunt omnino *viri*, *تَنْصُرْ* *tansuren*, adjuvabit omnino *fæmina*. *تَنْصُرِنْ* *tansurin*, adjuvabis omnino tu *fæmina*. *نَنْصُرْ* *nansuren*, abjuvabo omnino, *نَنْصُرُونْ* *nansurun*, adjuvabimus nos omnino.

Illud *ن* nun Paragogicum vocatur grave, hoc *ن* leve.

Vides autem ut ante *ن* *zemma* tertia radicalis in *fetham* mutetur; itemque *و* & *ي* serviles in fine excidant, & in Plurali feminino *ل* *elif* inseratur, ne tria *ن* nun concurrant.

Adhibetur etiam hac utraque parage, cum Futurum rem futuram quodammodo petit, ut fit interrogando, imperando, vel optando, ut *هَلْ تَنْصُرْنَ* *hel tansurenne*, & *هَلْ تَنْصُرِنْ* *hel tansurin*, num adjuvabis? *لَيْتَ تَنْصُرْنَ* *lijensurenne*, & *لَيْتَ تَنْصُرِنْ* *lijensurin*, omnino adjuvet, *لَا تَنْصُرْنَ* *lā tansurenne*, & *لَا تَنْصُرِنْ* *lā tansurin*, omnino ne adjuves, *لَيْتَ تَنْصُرْنَ* *lejte iensurenne*, & *لَيْتَ تَنْصُرِنْ* *lejte iensurin*, utinam adjuvet, & cum præcedit juramentum, ut *وَاللّٰه يَنْصُرْنَ* *wallāhi iensurenne*, per Deum, juvabit.

IMPERATIVUS secunde persona (nam pro aliis adhibetur Futurum *gezmatum* prefixo *li*, ut habuisti in Paradigmate) formatur à Futuro *gezmatō* mutata prima litera servili in *ل*; ut ab *يَضْرِبُ* *iezryb*, verberabit, *اضْرِبْ* *zyryb*, verbera, ab *يَعْلَمُ* *ialem*, sciet, *اعْلَمْ* *yalem*, scito: sed cum secunda radicalis Futuri habet *ز* *zammam* tunc & illud *ل* *elif*, quod aliàs est *ل* *elif* unionis consimili vocali afficiendum est, ut fit *ل* *u*, ut in Paradigmate vidisti *انْصُرْ* *unsur*, juva. Et hic quoque Imperativus admittit illud *ن* nun confirmationis seu paragogium hoc modo

*انْصُرْنَ* *unsurenne*, adjuva omnino tu *vir*, *انْصُرَانْ* *unsurānī*, adjuvate omnino duo *viri*, *انْصُرُونْ* *unsurunne*, adjuvate plures *viri*. *انْصُرِنْ* *unsurinne*, adjuva *fæmina* *انْصُرَانْ* *unsurānī*, adjuvate duæ, *انْصُرَانْ* *unsurānī*, adjuvate plures *fæmina*.

Item *gezmatum* *ن* sic

*انْصُرْ* *unsuren*, adjuva tu *vir*, & *انْصُرِنْ* *unsurin*, adjuva tu *fæmina*, *انْصُرُونْ* *unsurun*, adjuvate.

Prohibitivus modus est ipsum Futurum *gezmatum* præposito *لَا*, ut in paradiamate.

INFINITIVUS, ut dictum est, nomen est actionis in Accusativo positum in Paradigmate *نَصْرًا* *nesren*, ut *ضَرَبَ ضَرْبًا* *zarbe zarben*, verberando verberavit, *فَهِمَّ* *fehime fehem*, intelligendo intellexit. Hoc autem nomen verbale in verbis plusquam ternariis regulare est, atque in hac prima conjugatione trilaterorum frequentior quidem est forma hæc *نَصْرًا* *nesren*, seu in Recto *نَصْرٌ* *nesrūn*; multa tamen verba aliter habent Infinitivum seu verba-  
le suum, ita ut ejus formæ inveniantur 33. nimirum *نَصْرٌ* *nesrūn*, *نَصْرٌ* *nysrūn*, *نَصْرٌ* *nusrūn*, *نَصْرٌ* *nesevūn*, *نَصْرٌ* *nyservūn*, *نَصْرٌ* *nuserūn*, & *نَصْرٌ* *nesyrūn*, *نَصْرٌ* *nasārūn*, *نَصْرٌ* *nysārūn*, & *نَصْرٌ* *nusārūn*, *نَصْرٌ* *nesretūn*, *نَصْرٌ* *nysretūn*, *نَصْرٌ* *nusetūn*, *نَصْرٌ* *neseretūn*, & *نَصْرٌ* *nesyretūn*, *نَصْرٌ* *nasāretūn*, *نَصْرٌ* *nysāretūn*, & *نَصْرٌ* *nusāretūn*, *نَصْرٌ* *nesrā*, *نَصْرٌ* *nysrā*, & *نَصْرٌ* *nusrā*, *نَصْرَانٌ* *nesrānūn*, *نَصْرَانٌ* *nysrānūn*, *نَصْرَانٌ* *nusrānūn*, & *نَصْرَانٌ* *nesrānūn*, *نَصْرَانٌ* *nysrānūn*, & *نَصْرَانٌ* *nusrānūn*, *نَصْرَانٌ* *nesrūn*, & *نَصْرَانٌ* *nusrūn*, *نَصْرَانٌ* *nesyretūn*, & *نَصْرَانٌ* *nysyretūn*. Quorum ultima quatuor مصادر ميميّة *masādirū mimīje*, q. Infinitivi mimmati, reliqua مصادر غير ميميّة *masādirū ghairi mimīje*, Infinitivi non mimmati seu literā *م* *mim* carentes. Qualem autem quodque verbum sortiatur, in Lexico invenies.

PARTI.



PARTICIPII activi prima radicalis habet *fetham* in quo *elif* quiescit, *secunda* *kesiam*, *ultima* *zammam* nunnatam, ut in Nominibus, quorum more etiam *femininum* & *numeros* format, ut in Paradigmate, in quo etiam vides formam participii Passivi. Dantur autem & participia quaedam formæ *نصير* *nesyrün*, & *نصور* *nasürün*, quæ nunc Activa sunt, nunc Passiva, ut in Lexico comperies.

Verbi passivi tertias personas in superiori paradigmate habuisti, hic, sis, accipe integrum.

PARADIGMA PASSIVI

Præteritum.

Plur.	Dual.	Sing. Fæm.	Plur.	Dual.	Sing. Masc.
نَصِرْنَ	نَصِرْتَا	نَصِرْتِ	نَصِرُوا	نَصِرَا	نَصِرَ
نَصِرْتُنَّ	نَصِرْتَيْمَا	نَصِرْتِ	نَصِرْتُمْ	نَصِرْتَيْمَا	نَصِرْتِ
			نَصِرْنَا		نَصِرْتِ

Id est *نصر* *nusyra*, adjutus est, *نصرا* *nusyrā*, adjuti sunt duo, *نصروا* *nusyrū*, adjuti sunt plures. *نصرت* *nusyret*, adjuta est, *نصرتا* *nusyretā*, adjutæ sunt duæ, *نصرن* *nusyrne*, adjutæ sunt plures.

*نصرت* *nusyrte*, adjutus es, *نصرتما* *nusyrtümā*, adjuti estis duo, *نصرتم* *nusyrtüm*, adjuti estis plures. *نصرتي* *nusyrte*, adjuta es, *نصرتيما* *nusyrtümā*, adjutæ estis duæ, *نصرتن* *nusyrtünne*, adjutæ estis plures.

*نصرت* *nusyrte*, adjutus & adjuta sum, *نصرتنا* *nusyrnā*, adjuti & adjutæ sumus, sive duo, & sive plures.

Futurum.

Plur.	Dual.	Sing. Fæm.	Plur.	Dual.	Sing. Masc.
يُنَصِرْنَ	تُنَصِرَانِ	تُنَصِرُ	يُنَصِرُونَ	يُنَصِرَانِ	يُنَصِرُ
تُنَصِرُنَّ	تُنَصِرَانِ	تُنَصِرِينَ	تُنَصِرُونَ	تُنَصِرَانِ	تُنَصِرُ
			تُنَصِرْنَا		تُنَصِرُ

Id est *ينصر* *junseru*, adjuvabitur vir, *ينصران* *junserāni*, adjuvabuntur duo, *ينصرون* *junserūne*, adjuvabuntur plures viri. *تنصر* *tunseru*, adjuvabitur *fæmina*, *تنصران* *tunserāni*, adjuvabuntur duæ, *تنصرن* *tunserne*, adjuvabuntur plures *fæmina*.

*تنصر* *tunseru*, adjuvaberis vir, *تنصران* *tunserāni*, adjuvabimini duo, *تنصرون* *tunserūne*, adjuvabimini plures viri. *تنصري* *tunserine*, adjuvaberis *fæmina*, *تنصران* *tunserāni*, adjuvabimini duæ, *تنصرن* *tunserne*, adjuvabimini plures *fæmina*.

*انصر* *unseru*, abjuvabor, sive vir, sive *fæmina*. *ننصر* *nunseru*, adjuvabimur sive duo sive plures viri, aut *fæmina*.

Constans est hæc forma horum duorum temporum passivorum in trilateris, nec ea, ut vides, differunt ab Activis nisi solis vocalibus; Futurum autem variatur per particulas præpositas, ut activum respectivè.

Et hinc Imperativus passivus est ipsum Futurum præposito *li* *gez* *mante*, ut *لينصر* *lijunser*, adjuvetur, *لننصر* *linunser*, adjuvemur.

Infinitivus hic in passivo nullus est, sed redditur per Infinitivum activum aut per Infinitivum verbi alicujus derivativi, ut conjugationis quinta, septime, octave, &c.

Participium passivum est *منصور* *mansurün* superius declinatum.

De quadrilateris tam quatuor literas radicales, quàm derivativis totidem habentibus.

Hæc eodem ferè modo flectuntur, & in eo solùm à præcedenti regulari differunt, quòd penultima radicalis in Activi præterito perpetuò *fetham*, in Futuro verò *kesiam* habet. Serviles autem *اتين* *elif*, *te*, *je*, *nun*, tam in Activi, quàm in Passivo *zammā* afficiuntur,



ciuntur, ut دحرج *dehrege*, volvit, يدحرج *jüdehriğiü*, volvet, كشر *keffere*, fregit, فشر *jükeffirü*, franget. Pass. دحرج *duhrege*, volutus est, يدحرج *jüdehriğiü*, volvetur, فشر *furriha*, exhilaratus est, فشر *jüferraha*, exhilarabitur. Imperativus formatur à Futuro solâ abiectione servilium اتين *atın*, & ultima vocalis, ut دحرج *dehriğ*, volve, كشر *keffir*, frange. Participium utrumque formatur à suo Futuro م *mim*, pro اتين *atın* posito, & nunnatâ vocali ultimâ, ut مدحرج *mudahriğiün*, volvens, مكشر *mukeffirün*, frangens, مدحرج *mudehriğiün*, volutus, فشر *fuferrahün*, exhilaratus. Infinitivos autem habent speciales, دحرج *dehrege*, scilicet دحراج *dyhriğiün*, & دحرجة *dahreğetün*, نصر *nasere*, تنصير *tansyrün*, & interdum quoque تنصرة *tansyretün*, تنصار *tansärün*, نصار *nasärün*, vel نيسار *nysärün*, & نصار *nysärün*. ناصر *näsere*, habet مناصرة *munäsaretün*, & interdum نصار *nysärün*, vel فيصار *nysärün*. انصر *ansere*, انصار *ansärün*, raro نصار *nasärün*, aut نصارة *nesäretün*.

انصر *ansera* + Conjugationis accedentibus اتين *atın* abicit 1 elif secundum regulam, (1 elif initiale formans Verba derivativa, characteristicâ temporis prefixâ, cum sua vocali abicitur) ut ينصر *junsyrü*, pro يانصر *juensyrü*, unde in Imperativo, ubi اتين *atın* recedunt, 1 elif cum sua vocali redit, ut انصر *ansyr*.

ناصر *näsere* tertiae Conjug. mutat 1 elif in و *waw* in Praterito Passivo, ut نوصير *nüsyre*, pro نأصير *nuusyre*, secundum regulam generalem (Litera اوي *elif, waw, je*, vocalibus destituta, post vocales heterogeneas, iis fiunt homogenea.)

## Paradigma reliquorum derivativorum.

Inf.	Part.	Imp.	Fut.	Prat.	
تَنْصِرُ <i>tansesirün</i>	مُتَنْصِرُ <i>mutansesirün</i>	تَنْصِرْ <i>tansesir</i>	يَتَنْصِرُ <i>jütansesirü</i>	تَنْصِرْ <i>tansesere</i>	5.
تَنْصِرُ <i>tansesirün</i>	مُتَنْصِرُ <i>mutansesirün</i>	تَنْصِرْ <i>tansesir</i>	يَتَنْصِرُ <i>jütansesirü</i>	تَنْصِرْ <i>tansesere</i>	6.
انْصِرْ <i>innesirün</i>	مِنْصِرُ <i>minnesirün</i>	انْصِرْ <i>innesir</i>	يَنْصِرُ <i>jannesirü</i>	انْصِرْ <i>innesere</i>	7.
انْصِرْ <i>innesirün</i>	مِنْصِرُ <i>minnesirün</i>	انْصِرْ <i>innesir</i>	يَنْصِرُ <i>jannesirü</i>	انْصِرْ <i>innesere</i>	8.
انْصِرْ <i>innesirün</i>	مِنْصِرُ <i>minnesirün</i>	انْصِرْ <i>innesir</i>	يَنْصِرُ <i>jannesirü</i>	انْصِرْ <i>innesere</i>	9.
انْصِرْ <i>innesirün</i>	مِنْصِرُ <i>minnesirün</i>	انْصِرْ <i>innesir</i>	يَنْصِرُ <i>jannesirü</i>	انْصِرْ <i>innesere</i>	10.
انْصِرْ <i>innesirün</i>	مِنْصِرُ <i>minnesirün</i>	انْصِرْ <i>innesir</i>	يَنْصِرُ <i>jannesirü</i>	انْصِرْ <i>innesere</i>	11.
انْصِرْ <i>innesirün</i>	مِنْصِرُ <i>minnesirün</i>	انْصِرْ <i>innesir</i>	يَنْصِرُ <i>jannesirü</i>	انْصِرْ <i>innesere</i>	12.
انْصِرْ <i>innesirün</i>	مِنْصِرُ <i>minnesirün</i>	انْصِرْ <i>innesir</i>	يَنْصِرُ <i>jannesirü</i>	انْصِرْ <i>innesere</i>	13.



In Passivo.

Part.	Fut.	Prat.		Part.	Fut.	Prat.
مُنْتَصِرٌ	يُنْتَصِرُ	تُنْتَصِرُ 6.		مُنْتَصِرٌ	يُنْتَصِرُ	تُنْتَصِرُ 5.
mutenāserūn	jutenāserū	tunāsyre		mutenāserūn	jutenāserū	tunūssyre
مُنْتَصِرٌ	يُنْتَصِرُ	أُنْتَصِرُ 8.		مُنْتَصِرٌ	يُنْتَصِرُ	أُنْتَصِرُ 7.
mūntāserūn	jūntāserū	untāsyra		mūntāserūn	jūntāserū	unūssyra
				مُسْتَنْصِرٌ	يُسْتَنْصِرُ	تُسْتَنْصِرُ 10.
				muštānsērūn	juštānsērū	īstūssyra

Et sic quoque flectuntur derivativa quadriliterarum, ut in secunda conjugatione quinta trilaterorum respondente, تَدَحْرَجُ tedahrege, revolutus est, Futur. يَتَدَحْرَجُ jē tedahriḡiū, revolvetur, تَدَحْرَجُ tedehriḡ, revolvere, مُتَدَحْرَجُ mütedahriḡiū, revolutus, تَدَحْرَجُ tedehriḡiū, revolvi, revolvere se, à simplici دَحْرَجُ dahrege, volvit. In tertia verò septime trilaterorum respondente sic: يَهْرَجِمُ ybrenḡeme, retractavit opus, recessit à re propria, وَتَدَحْرَجِمُ tumulum fecit, يَهْرَجِمُ ybrenḡimū, tumulum faciet, يَهْرَجِمُ ybrenḡim, tumulum fac, يَهْرَجِمُ ybrenḡim, tumulum faciens, يَهْرَجِمُ ybrenḡim, tumulum facere, à simplici هَرَجِمُ herḡeme, impulit & repulit. In quarta porro Conjugatione nonæ trilaterorum respondente sic: أَقْشَعِرُ ykse-erre, horrore correptus est, horripilavit, يَأْقْشَعِرُ jakše-yrū, horripilabit, أَقْشَعِرُ ykse-erir, horripila, مَأْقْشَعِرُ mukše-yrūn, horripilatus, horrore correptus, أَقْشَعِرَاتُ ykšir-ārūn, horripilatio, à simplici minus usitato قَشَعِرُ kas-ere.

Observandum est in proposito superiore Paradigmate inferi per - in septima Conjugatione servile illud ن nun characteristicum ejus, adeoque أَنْصَارُ esse pro انْتَصَارُ innysār. Observandum præterea in octava انْتَصَرَ intāsera, ت epentheticon mutari interdum in ط ty, cum prima radicalis est ص sad, vel ض zad, ط ty, aut ظ zy, ut à صَبَغُ sabagha, tinxit, intinxit, fit اصْطَبَغُ ystābagha, intinctus est, pro اصْتَبَغُ. Sic à ضَرْبُ zerebe, verberavit, fit اضْطَرَبُ yztarebe, seu yzdarēbe, diverberatus, agitur est, pro اضْطَرَبُ. à ظَلَمُ zalime, injuriā affectit, يظلم yzdelime, vel اظلم yzaleme, injuriā affectus est, pro اظلم. Sic اظلم yzaleme, impressus est, pro اطبع tabe-ē, impressit sigillum epistola, &c. Mutatur in د dal, quando prima radice est د dal, ذ zal, vel ز ze, ut اذْرَأُ iddere, pro اذْرَأُ idtere, propulsus est. اذْكُرُ iddekere, pro اذْكُرُ izdekere, recordatus est, ita ut ذ zal radicale etiam in د dal mutetur, vel usit. اذْكُرُ izdekere, ut è contrario posterior priori assimiletur, vel اذْكُرُ izdekere, utraq̄ue salvā manente. Sic اذْلَقُ izdelake, prolapsus est, vel etiam د dal converso in ز ze, اذْلَقُ izzeleke. Porro illud ipsum ت te mutat primam radice in sui similem, cum qua per - unitur, cum ea est ا elif, ت se, و waw, aut ي je, ut اِتَّخَذَ ittachaze, incepit, pro اِتَّخَذَ ittachaze, اِتَّخَذَ ittebete, pro اِتَّخَذَ ittebete, firmatus fuit, اِتَّخَذَ ittegere, transfixus est, pro اِتَّخَذَ ittegere, اِتَّخَذَ ittesere, aleis lusit, pro اِتَّخَذَ ittesere. Si autem sit ت te absque ulla mutatione cum illo coalescit, ut اِتَّخَذَ ittebe-ē, secutus est pro اِتَّخَذَ

Et hæc sufficiant de Verbo perfecto, seu regulari, veniamusque ad Verba imperfecta seu anomala, & primò quidem

De Verbo surdo, seu duplicato.

Verbum surdum (Arabibus الِاصْمُ el-asammu, vel المضاعف el-muzā-āfu) dicitur illud, quod geminatam habet per - testidum secundam radicalem, quippe ejusdem generis cum tertia, ut مَدَدُ medde, pro مَدَدُ medede, extendit, مَسَّ messe pro مَسَّ mesise, tetigit, palpavit.

N 2

Prate-







Eadem est ratio Passivi مَدَّ müdde, extensus est, مَدَّدت müddite, extensus es, &c.  
Sic in Futuro مَدَّ jümeddü, extendetur, &c.

Par quoque ratio derivatorum Verborum, quae sunt, 2. مَدَّد meddede, 3. مَادَّ mād-  
de, 4. اَمَدَّ emedde, 5. تَمَدَّد temeddede, 6. تَمَدَّدت temeddede, 7. اِنْمَدَّد inmedde, 8. اِنْمَدَّدت  
inmeddede, 9. اِنْمَدَّدت imdedde, 10. اِسْتَمَدَّد istemeddede, &c. quarum ea, quae habent regu-  
lariter inflectuntur absque contractione, quia una litera duo sustinere non potest, reliquae  
admittunt contractionem. Quae pariter intellige de Verbis perfectis trilateris nona & un-  
decima Conjugationis, & de quadrilateris quarta.

## De Verbo hamzato, seu hemzato المَهْمُوزُ elmehmuzü dicto.

Verbum hamzatum dicitur, cujus radicalium aliqua est hemze, seu ا elif mobile,  
ut اَثَرَ esere, maluit, sibi elegit, &c. سَأَلَ seale, interrogavit, هِنَا henee, concoxit, fle-  
biturque eodem modo, quo perfectum, ut اَثَرَ esere, Fut. يَأْتِرُ jeeferü, Infinit. اَثْرًا esren,  
seu اَثْرًا esün: nisi quod observanda sint regule generales literarum debiliū, & speciales  
ا ا elif, ut in Imper. اِثْرُ isir. Est enim regula generalis, Litera ا و ي elif,  
waw, je vocalibus destituta post vocales heterogeneas, iis sunt homogeneae. Unde cum ا elif  
imperativum زَعَمَام habeat, mutatur hamza in و, ut اَوْمُلُ ümül, pro اَمْلُ  
ümül, spera, per eandem regulam. Sed اَخَذَ echeze, accepit, اَكَلَ ekele, comedit,  
اَمَرَ emere, præcepit, jussit, abjiciunt hamzam cum ا elif imperativo, habentq; اَخُذُ chuz,  
accipe, اَكُلْ küle, ede, اَمُرْ müre, jube; reperias tamen etiam, quanquam rarissime,  
اَوْكُلْ üükül, ac اَوْمُرْ üümür, & ab hoc cum copula و we, vel ف fe. Sic اَوْمُرْ weemür, فَاْمُرْ  
fecmür, excidente ا imperativo, & redeunte radicali.

Sic in Passivo اَثْرُ üsire regulariter, Fut. يُوْتِرُ jüüferü, pro يَأْتِرُ jüüferü, juxta modum  
allatam regulam. Sic in derivativis Conjugationibus يُوْتِرُ, pro يَأْتِرُ jüüferü, Futurum  
secunda, مُؤْتِرٌ müessirün Participium ejus. Sic يُوْتِرُ jüüferü Futurum tertia, juxta regu-  
lam: ا elif in medio dictionis mobile per fetham post زَعَمَام in و, post - كَفْرَام in ي mutatur. Idem ergo in aliis hamzatis in medio, vel sine observandum est, ut  
سَأَلَ pro سَأَلُ säilün, interrogatus, سَأَلَ suile, pro سَأَلَ säile, interrogatus est,  
هِنَا hünie, pro هِنَا hünie, concoctus est. Ceterum hamzata ع ain conjugantur  
nonnunquam more quiescentium, de quibus mox agemus.

## De Verbo quiescente, seu infirmo الْمُعْتَلُّ mu'tell dicto.

Verba quiescentia, seu infirma dicuntur ea, quae radicalem aliquam habent و vel  
ي, sive prima ea sit, ut وَعَدَ wa-ède, promisit, minatus est, يَسِرُ jesere, alea lufit; si-  
ve secunda, ut كَوَّلَ kawele, dixit, سِيرَ sejere, incessit, بَاعَ beja-è, vendidit; sive ultima,  
رَمَى remeje, jecit, غَزَى ghezewe, pugnavit.

Primae classis Verbum الْمُعْتَلُّ بِالْفَاءِ el mu'tellü bil-fai, seu quiescens ف fe, quod nem-  
pe primam radicalem habet و vel ي, dicitur proprie Arabibus الْمُتَالُ el-misälü, h. e. Si-  
mile, quia nimirum simile est & proximum Verbo perfecto, adeoque exiguum habet anoma-  
liam, quae in eo potissimum consistit, quod prima radicalis و abjicitur in Futuro & Im-  
perativo primae conjug. cum penultima ibi habet - kesram, ut وَعَدَ we-ède, promisit,  
يَعِدُ je ydü, pro يُوْعِدُ jew-ydü, promittet, يَدُ yd, pro يُوْعِدُ iw-yd, promitte, & in In-  
finitivo forma نُصْرَةٌ nyfretün, ut يَدُّ ydetün, pro يُوْعِدُ wy-detün, promissio: sic اَمَقَّ  
wemyka, amavit, يَمُكُّ jemyku, amabit, مَكَ myk, ama, مَكَة mykatün, amor, dile-  
ctio. Sic وَرَّثَ werise, hæreditavit, يَرِثُ jerisü, hæreditabit. Sic etiam quae fet-  
ham Præteriti hic retinent propter ultimam gutturalem, ut اَمَقَّ wesa-è, fregit, Fut.  
يَجَعُ jesæ-ü, pro يُوَجَعُ jew-se-ü, franget. Sic يَجَعُ jeze-ü, cohibebit, يَجَعُ jegeü, jegeü,  
malè habet ungula, يَجَعُ jeteü, jetü, tardo passu procedit, يَجَعُ jereü, jera, repellit, tollit.



Ita يَطَأُ *jateu*, subjiciet, يَسَعُ *jese-ü*, amplius erit, يَقَعُ *jake-ü*, accidet, cadet, يَدَعُ *jede-ü*, finet, يَهَبُ *jehebü*, donabit, يَضَعُ *jeze-ü*, collocabit, & in Imperat. طَأْ *tæc*, سَعِ *sæc*, قَعِ *kæc*, &c.

SECUNDA classis Verbum المعتل بالعين *el mur-tellü bil âjni*, infirmum, aut quiescens litera ع, seu pro secunda radicali و vel ي habens, dicitur proprie الاجوف *el-egwefü*, concavum, seu vacuum, eò quod litera debilis in medio vel rejiciatur, vel certe careat vocali, pec. in Conjugationibus prima, quarta, septima, octava & decima, in quibus est maxima hujusmodi Verborum anomalia, ut قال *käle*, pro قول *kawele*, dixit, سار *säre*, pro سير *sejere*, incessit.

In prima ergo Conjugatione, Præt. قال *käle*, dixit, قلت *kulte*, dixisti, قلت *kultü*, dixi. In Futuro يقول *jakülü*, dicet, يقلن *jakulne*, dicent plures femina, & تقلن *tekulne*, dicetis plures femina. Imper. قل *kul*, dic vir, قولوا *kulä*, dicite duo & duæ, قولوا *külü*, dicite plures viri. قولي *külü*, dic femina, قلن *kulne*, dicite plures femina. Infinitivus regularis قول *kawlün*, dictio, dicere. Part. Act. قائل *käilün*, dicens. Part. Pass. مقول *makülün*, dictus.

Sic Concavi ي Præteritum سار *säre*, incesit, سرت *sirte*, incesisti. Futur. يسير *jesirü*, incedet, يسرن *jesirne*, incedent plures femina. Imper. سر *sir*, incede vir, سيري *siri*, incede fem. سيروا *sirä*, incedite duo viri aut fem. سيروا *sirü*, incedite plures viri, سرن *sirne*, incedite plures femina. Infinitivus سير *sejrün*, incesio, incedere. Part. Act. سائر *säirün*, incedens, Part. Pass. مسير *mosirün*.

Et ex his allatis reliquas personas, numeros & genera facile tibi formabis juxta ante-allata Paradigmata, ut tertia præteriti singularis feminina fit à masculina addito ت, ut fit قالت *kälet*, dixit femina, unde etiam Dualis & Pluralis formantur regulariter, ut قال *kälä*, dixerunt duo, قالوا *kälü*, dixerunt plures viri, sic قالتا *käletä*, dixerunt duæ, قلن *kulne*, dixerunt plures femina. Sic à secunda persona قلت *kulte*, dixisti vir, & قلت *kulti*, dixisti femina, قلتما *kultümä*, dixistis duo & duæ, قلتما *kultüm*, dixistis plures viri, قلتن *kultünne*, dixistis plures femina, قلت *kultu*, dixi, قلنا *kulnä*, diximus.

Passivum horum est قيل *kyle*, dictus est, قلت *kylte*, dictus es, &c. Futur. يقال *jakälü*, dicetur, يقلن *jakulne*, dicentur plures femina. Sic سير *sire*, ambularum est, aut factus est, سرت *sirte*, factus es, &c. Fut. يسار *jüsärü*, fiet, يسرن *nüserne*, fient plures mulieres.

Conjugantur ergo sic concava و, ut قال *käle*, quæ, uti نص *nasare*, tres Præteriti radicales fetbatas, vel mediam zammata, & Futuri penultimam zammata habent, sed ea, quæ secundam Præteriti ketratam habent, ubi abjiciunt و, vocalis ipsius و rejicitur ad literam præcedentem, ut à خاف *chäfe*, pro خوف *chawife*, timuit, خفت *chyste*, timuisti, pro خوفت *chawifte*. In Futuro autem, si secunda radicalis habet fettham, tunc و Futuri vertitur in ا, ut ab eodem خاف *chäfe* fit Fut. يخاف *jachäfü*, timebit. Quod servatur quoque respectivè in Concavo ي, ut à هب *hebe*, pro هب *hebe*, veritus est, fit Fut. يهاب *jehäbü*, verebitur. At in Plurali feminino ob *gezäm* litera sequentis, quiescens excidit (Litera enim اوى quiescentes, sequente *gezämä*, excidit semper) diciturque يقلن *jakulne*, يسرن *jesirne*, يخفن *jachafne*, pro يقلن *jakülne*, &c. quod eadem de causa in Futuro *gezämato* accidit, ut لم يقل *lem jakül*, non dixit, لم يسر *lem jesir*, non incesit, لم يخف *lem jachaf*, non timuit, لم يهب *lem jeheb*, non veritus est.

Similis est ratio Conjugationum quarta, septima, octava & decima, ubi و & ي moveri quoque nolunt; sed abjecta vocali suâ vel ad præcedentem rejecta quiescunt, expressa ante vocalem, abjecta ante *gezämam*, hoc modo

Acti-



Activa.

Infinit.	Part.	Imper.	Fut.	Prat.	
أَقَالَهُ	مَقِيلٌ	أَقِلْ	يَقِيلُ	أَقَالَ	4.
ykälētün	mukylün	ekyl	ukylü	ekäle	
أَسَارُهُ	مُسِيرٌ	أَسِرْ	يُسِيرُ	أَسَارَ	4.
üsäretün	müsürün	esir	üsürü	esäre	
أَنْقَالُ	مَنْقَالٌ	أَنْقَلْ	يَنْقَالُ	أَنْقَالَ	7.
inkälün	munkälün	mkel	ienkälü	inkäle	
أَنْسَارُ	مَنْسَارٌ	أَنْسِرْ	يَنْسَارُ	أَنْسَارَ	7.
insjārün	münsärün	inse	iensärü	insäre	
أَقْتَالُ	مَقْتَالٌ	أَقْتَلْ	يَقْتَالُ	أَقْتَالَ	8.
ykryälün	mukrälün	yktel	iekträlü	ykträle	
أَسْتَبَارُ	مُسْتَبَارٌ	أَسْتِرْ	يَسْتَبَارُ	أَسْتَبَارَ	8.
istjārün	müstärün	ister	jestärü	istäre	
أَسْتَقَالُهُ	مُسْتَقِيلٌ	أَسْتَقِلْ	يَسْتَقِيلُ	أَسْتَقَالَ	10.
istykälētün	müstkylün	istekyl	jestekylü	istekäle	
أَسْتَسَارُهُ	مُسْتَسِيرٌ	أَسْتَسِرْ	يَسْتَسِيرُ	أَسْتَسَارَ	10.
istüsäretün	müstesürün	istesir	jestesürü	istesäre	

Ubi nota addi & infinitivo 4. & 10. Conjug. in compensationem abjecta media radicalis, sicque dici أقاله *ykälētün*, pro أقوال *ykwalün*, & استقاله *istykälētün*, pro استقوال *istykwalün*, quod fit etiam plerumque in hemzatis.

Passiva.

Part.	Fut.	Prat.	Part.	Fut.	Prat.	
مُسَارٌ	يُسَارُ	أُسِيرُ	مَقَالٌ	يُقَالُ	أَقِيلُ	4.
müsärün	üsürü	üsire	mukälün	ukälü	ukyle	
مَنْسَارٌ	يَنْسَارُ	أَنْسِيرُ	مَنْقَالٌ	يَنْقَالُ	أَنْقِيلُ	7.
münsärün	jünsärü	ünsire	munkälün	junkälü	unkyle	
مُسْتَبَارٌ	يُسْتَبَارُ	أُسْتَبِيرُ	مَقْتَالٌ	يُقْتَالُ	أَقْتِيلُ	8.
müstärün	jüstärü	üstire	mukrälün	jukrälü	ukrile	
مُسْتَسَارٌ	يُسْتَسَارُ	أُسْتَسِيرُ	مُسْتَقَالٌ	يُسْتَقَالُ	أَسْتَقِيلُ	10.
müstesärün	jüstesürü	üstisire	müstekälün	jüstekälü	üstukyle	

Reliquae Conjugationes regulariter inflectuntur, ut in Verbis Perfectis. Quin & Verba quaedam mediam و & ي habentia in primis illis Conjugationibus regulariter etiam inflecti reperies, ut عور *awire* monoculus fuit, يعور *awerü*, monoculus est, vel erit, اعور *awir*, monoculus esto, عاور *awirün*, monoculus existens. Sic صاد *säde*, seu صيد *sejede*, venatus est. يصيد *jesjüdü*, venabitur, اصيد *usjüd*, venare, صائد *säidün*, venans. & sic quoque in 4. Conjug. اعور *awere*, اصيد *asjede*, in 7. اعور *in-awere*, اصيد *insajede*, in 8. اعور *awewere*, اصيد *ystajede*, & in 10. اعور *istawere*, اصيد *istasjede*. Quaedam etiam in prima Conjugatione imperfecta esse, in quarta vero modo perfecta, modo imperfecta, ut اراح *räha*, quievit, ارأح *eräha*, & ارأح *erwäha*, quietavit. Sic اعام *ghäme*, pro اعيم *ghajeme*, nubiloium fuit calum, اعام *aghamé*.



aghāme, و اغيم agkime, nubilosum habuit quis caelum. Porro Concava و in decima Conjugatione sepiissime conjugantur etiam perfectè, ut استجاب istejiabe, و استجوب istejwebe, exaudivit, استصاب istešabe, و استصوب istešwebe, approbavit.

TERTIÆ classis imperfectum Verbum المعتل بالأم el mu-tellü bil-lām, infirmum ل, h. c. pro ultima radicali habens و vel ي dicitur propriè الناقص en-nākys, i. e. deficiens, seu defectivum, ut غزا ghazā, pro غزو ghazewe, pugnavit vir, غزوا ghazewā, pugnarunt duo, غزوا ghazew, pugnarunt plures viri. غزت ghazet, pugnavit femina, غزتا ghezeta, pugnarunt duæ, غزون ghazewne, pugnarunt plures femina: غزوت ghezewte, pugnaſti, &c. Futur. يغزو jaghzū, pugnabit. Imper. اغز ughzū, pugna. Infu. غزو ghazw, pugnare. Part. Act. غاز ghāzin, pro غازي ghāziün, pugnans. Part. Pass. مغزوم meghzüwün, debellatus.

Sic رمى remā, jecit vir, رميا remejā, jecerunt duo, رموا remew, jecerunt plures, رميت remejte, jecisti vir, &c. Futur. يرمى jermi, jaciam. Imperat. ارم irmi. jace. Infu. رمي remjün, jacere. Part. Act. رام rāmin, pro رمي rāmiün, jaciens. Part. Pass. رمي mermjün, jactus.

Cum media radicalis habet ز zammā, non mutatur و radicale, ut سرو serüwe, potitus fuit, cum verò kesram possidet, convertitur ubique in ي, ut رضى rezyje, pro رضىwe, gratum habuit, رضيت rezyte, pro رضوت rezywte, gratum habuisti; at tunc etiam in tertia fam. sing. و dualis non excidit, ut سروت serüwet, و سروتا serüwetā, رضيت rezyjet, و رضيتا rezyjetā: secus in Pl. masc. ubi dicitur سروا serü, رضوا razü. De Futuro eadem ratio, ut in Concavo, sic dicitur يرعى jer-ā, pascet, يرضي jertzā, gratum habebit, يرضيان jertzajāni, gratum habebunt duo, يرضون jertzawne, gratum habebunt plures viri, يرضي terzā, gratum habebit fam. يرضيان terzajāni, gratum habebunt duæ, يرضين terzejne, gratum habebunt plures fam. &c.

Præpositis particulis gezmantibus, ultima radicalis non recipit gezmam, sed excidit, و nun regulariter abjicitur hoc modo: لم يغز lem jaghzu, non pugnavit, لم يغزوا jaghzüwā, لم يغزوا jaghzü; Fam. لم تغز lem taghzu, &c. & sic quoque لم يرم lem jermi, لم يرض lem jertzā; sed interdum, licet rarissime, manere ultimam reperies, dicitur لم يغز lem jaghzü, لم يرمى lem jermi, لم يرضي lem jertzā; cum autem particula nasbantes præmittuntur, ultima regulariter recipit fetham: ut لن يغزو len jaghzüwe, nequaquam pugnavit, لن يرمى len jermije, nequaquam jacies; nisi penultima habeat fetham, dicitur enim لن يرضي len jertzā, nequaquam gratum habebit.

Passivi similis est ratio, غزيت ghuziet, oppugnatus est, غزيت ghuzite, oppugnatus es, &c. رمي rumije, jactus est, رميت rumijet, jacta est, رميت rumite, jactus es, &c. Futur. يغزى jughzā, oppugnabitur, يرمى jürmā, jacietur, &c.

Ita derivativa Conjugationes, ut 2. غزى ghazzā, ad pugnam misit, Futur. يغزى jughazzā, و in Pass. غزى ghuzzie, Fut. يغزى jughazzā. 3. غازي ghāzi, Fut. يغازى jughāzi, in Pass. غزى ghūzije, يغازى jughāzā, و اغزى aghzā, Fut. يغزى jughzi, in Pass. اغزى ughzije, Fut. يغزى jughzā, 5. تغز teghazzā, Fut. يتغزى jeteghazzā, in Pass. تغزى tughuzzije, Fut. يتغزى juteghazzā, 8. اغزى yghetzā, Fut. يغزى jaghetezi, in Pass. اغزى ughtuzije, Fut. يغزى jughetezā, 10. استغزى istaghzā, Fut. يستغزى jestaghzā, in Pass. استغزى üstughzije, Futur. يستغزى jüstaghzā. & sic omnino 2. رمى remmā, Fut. يرمى jürämmi. 3. رمي rāmā, Fut. يرمى jürämmi, &c.

DANTUR præterea Verba dupliciter imperfecta, quæ nimirum duas radicales habent debiles و ي, ut شوي šewā, assavit, يشوي jeshwi, assabit, وقى wakā, custodivit, يقى jeky, custodiet. Primum dicitur Arabibus اللقيف المقرون el-lefifül-makrünü, Involutum conjunctum; alterum dicitur اللقيف المفروق el-lefifül-mefruku, Involutum sejunctum. Hæc autem inflectuntur, ut præcedentia Similia, Concava, و Defectiva respectu litterarum debilium, quas initio, medio, aut in fine sui habent, uti fusiùs hæc omnia habes declarata و explicata in Grammaticis Martellotti, Guadagnoli, Metoscitæ, Erpenii, Wasmuthi, &c. ex quibus ipse pleraque horum desumpsit.